



Review: [Untitled]

Reviewed Work(s):

Le dialecte monguor parlé par les Mongols du Kansou occidental. IIe partie: grammaire by A. de Smedt; A. Mostaert

Gerhard Doerfer

Oriens, Vol. 18. (1965 - 1966), pp. 461-462.

Stable URL:

<http://links.jstor.org/sici?sici=0078-6527%281965%2F1966%2918%3C461%3ALDMPPL%3E2.0.CO%3B2-Y>

Oriens is currently published by BRILL.

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of JSTOR's Terms and Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/about/terms.html>. JSTOR's Terms and Conditions of Use provides, in part, that unless you have obtained prior permission, you may not download an entire issue of a journal or multiple copies of articles, and you may use content in the JSTOR archive only for your personal, non-commercial use.

Please contact the publisher regarding any further use of this work. Publisher contact information may be obtained at <http://www.jstor.org/journals/bap.html>.

Each copy of any part of a JSTOR transmission must contain the same copyright notice that appears on the screen or printed page of such transmission.

The JSTOR Archive is a trusted digital repository providing for long-term preservation and access to leading academic journals and scholarly literature from around the world. The Archive is supported by libraries, scholarly societies, publishers, and foundations. It is an initiative of JSTOR, a not-for-profit organization with a mission to help the scholarly community take advantage of advances in technology. For more information regarding JSTOR, please contact support@jstor.org.

Typus an. Auch findet sich in Schmidts Ausgabe zweifellos manches, was heute überholt ist, so das (gegen Krueger V) ganz unmögliche *passim* in der Übersetzung belegte *Tegri* ‚Gott, Dämon‘ statt *Tngri* (so schon alttürkisch: Analytischer Index . . . 46) pro *Tengri* oder *70 kerülen mören-ü ködege arulada-yin qaγan oron saγuqui-dur* ‚wurde er [Tschinggis Chan] auf der Grasfläche am Flusse Kerülen von den Arulad als Chaghan anerkannt‘ statt des korrekten ‚er setzte sich auf der „Weideland-Insel“ im Kerülen-Strom auf den Chansthron‘, wo *arulada-yin* in Wirklichkeit auf *aral* ‚Insel‘ zurückgeht, weiteres s. ZDMG 1963, 99 usw. Dennoch wird die Arbeit, schon wegen der beigegebenen Übersetzung, die auch dem Nicht-mongolisten das Werk erschließt, sowie wegen der i.a. zutreffenden, teilweise vorzüglichen Anmerkungen und Erläuterungen (und wegen des Registers) noch lange ihren besonderen Rang in der Mongolistik behaupten. Die Neuedition durch John R. Krueger ist daher unbedingt zu begrüßen. Sie dürfte auch für den des Mongolischen nicht kundigen Historiker von hohem Interesse sein.

Göttingen

Gerhard Doerfer

JAMES E. BOSSON, *Modern Mongolian. A Primer and Reader.* — The Hague, Mouton & Co. 1964. ix, 256 S. (Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series, Vol. 38).

Die vorliegende Arbeit ist eine praktische Grammatik der modernen mongolischen Schriftsprache (die auf dem Chalcha-Dialekt basiert). Sie ist (abgesehen von der vorausgehenden Einleitung, Bibliographie und Phonetik sowie einem nachfolgenden kleinen Glossar sowie Index der Suffixe und Partikeln) in 30 Lektionen eingeteilt; diese Lesestücke, fortschreitend vom Einfachen zum Komplizierteren und schon sehr bald (von Lektion 9 an) mit echten Exzerpten aus der modernen mongolischen Literatur (nicht mehr bloßen Übungssätzchen) beginnend, sind pädagogisch geschickt ausgewählt.

Die Arbeit stellt in gewissem Sinne einen Ersatz für das ältere Buch *A Mongol Reader* von Austin, Hangin und Onon dar (Washington 1956), das sie in verschiedenen Punkten übertrifft (z.B. in der besseren Auswahl der Lesestücke, die im *Mongol Reader* fast alle aus der mongolischen Prawda, der *Unen*, entnommen sind, in *Modern Mongolian* dagegen aus weitaus vielfältigeren Quellen). Einen bedauerlichen Rückschritt stellt die Tatsache dar, daß den mongolischen Wörtern (in russischer Schrift) keine phonetische Transkription beigegeben ist: die apokopierende moderne russische Transkription des Chalcha ist ja höchst unvollkommen: welcher Anfänger (und ein solcher würde doch wohl das Buch benutzen) würde wissen, daß z.B. *yn* ‚(foot) sole‘ als *ullä* zu sprechen ist oder daß sich hinter *yn* ‚Berg‘ (< *ayula*) und *yn* ‚ursprünglich‘ (< *uyul*) zwei ganz verschiedene Aussprachen verbergen (nämlich respektive *ülä* und *ül*). Es ist unangebracht, wenn man die vorzüglichen älteren Darstellungen des Chalcha (ich hebe vor allem hervor: Nikolaus Poppe, *Khalkha-mongolische Grammatik*, Wiesbaden 1951) bei der Transkription nicht zu Rate zieht.

Göttingen

Gerhard Doerfer

A. DE SMEDT, C. I. C. M. et A. MOSTAERT, C. I. C. M., *Le dialecte monguor parlé par les Mongols du Kansou occidental. IIe partie: grammaire. Reproduction photomécanique [des Originals von Peking 1945].* — The Hague-London-Paris, Mouton & Co. 1964. xiii, 205 S. (Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series. Vol. 30.)

Das bisher immer noch wichtigste Werk zur Erforschung des Monguor, jener in manchen Zügen recht altertümlichen (in vielem auch wieder unter dem Einfluß

einer fremden Umgebung stark veränderten) interessanten mongolischen Sprache ist die von de Smedt und Mostaert in den Jahren 1929-1945 herausgegebene dreibändige Arbeit, deren zweiter Teil hier photomechanisch reproduziert worden ist (Teil 1 behandelt die Phonetik, Teil 3 ist ein Wörterbuch). Da das Original schon seit langem vergriffen ist, war eine Neuauflage unbedingt angezeigt; ja, es wäre sogar angebracht, wenn auch Teil 1 und (vor allem!) Teil 3 möglichst bald neu ediert würden.

Das Monguor sowie die mit ihm verwandten in Westchina gesprochenen Dialekte werden in neuerer Zeit sehr vielseitig erforscht. Darüber berichtet das meisterhafte Vorwort des verehrten Seniors der Mongolistik, A. Mostaert, auf S. V f. Es gibt auch neuere Veröffentlichungen, die dem Verfasser noch nicht zugänglich waren (B. Ch. Todaeva: *Baoanskij jazыk*, Moskva 1964; Dominik Schröder: *Der Dialekt der Monguor*, in: Handbuch der Orientalistik, ed. B. Spuler, Mongolistik, Leiden-Köln 1964, 143-158, hierin auch einige zusätzliche Angaben zur älteren Literatur; ferner haben Hattori [1959] und Poppe [1962] versucht, mittels des Monguor Langvokale für das Urmongolische zu erschließen, s. dazu Rezensent in *Langvokale im Urmongolischen?*, JSFOu 1964 : 4, S. 1-21). Die Neuauflage ist also unbedingt zu begrüßen.

Göttingen

Gerhard Doerfer

J. A. B. VAN BUITENEN, *The Maitrāyaṇīya Upaniṣad*. A critical essay, with text, translation and commentary. — 's-Gravenhage 1962, 157 p. (Disputationes Rheno-Trajectinae VI).

Notwithstanding its importance as one of those documents which can give us an insight into the development of late-upanishadic speculation and the emergence of systematic thought in that period of Indian history which must be regarded as definitively post-Vedic, the *Maitrāyaṇīya Upaniṣad* has hitherto been the object of "different treatment at different hands" rather than thorough examination and successful interpretation. Some authorities were too ready to dismiss it as unimportant. Macdonell, *Sanskrit Literature*, p. 250 for instance considered it to constitute no more than "a summing up of the old upanishadic doctrines with an admixture of ideas derived from the Sāṃkhya system and Buddhism" and for Oldenberg, *Die Lehre der Upanishaden*, p. 206 it was "ein überaus buntscheckiges und verwirrtes Durcheinander von alten Opfervorstellungen, ritueller Symbolik und von verhältnismässig jungen Philosophemen". Mlle. Esnoul, who published a French translation in 1952 "éprouve un peu la même impression qu'en face d'un kaléidoscope; il semblerait que la Maitri se soit ingéninée à grouper en un seul texte des notions de provenances les plus diverses . . . Elle offre les idées en vrac au lecteur, sans tenter de les composer ou même de leur imprimer une unité de direction". The apparent lack of a clear and consistent doctrine has in all probability caused Śaṅkara to exclude this work from those upanishads upon which he wrote a commentary and most modern scholars—with the exception of Maryla Falk, *Il mito psicologico*, p. 225 f.—to make only a passing use of it.

Thanks to the sagacity of the author of the publication under review, we are, if I am not mistaken, now in a position to say that the *Maitrāyaṇīya*—which is neither a 'principal', nor yet entirely a 'minor' upanishad—is a composite of several brief texts which envelop an ancient prose upanishad. Though it went through the hands of more than one redactor this text is essentially still intact. Dr. van Buitenen has, in my opinion, succeeded in showing that the sixth and seventh *prapāthakas* are no "appendices" or "accretions"—Deussen, *Sechzig Upanishad's*, p. 313 and Maryla Falk, *Mito* 225 f. would like the text to end at 6, 30—, and in disentangling the relations between the apparently different portions of the text. According to van Buitenen the Vulgate version (represented by E. B. Cowell's